

和食レストラン
SHIRO POPOROYA

ランチは定食、日替わりメニューございます
夜は居酒屋風のお料理等も
ご堪能いただけます。

MILANO
Via Eustachi, 20
tel. 02-29512635
日曜休

ADEC 歯科医院 ADEC dentista

年中無休 8:00~23:00
(19:00~急患のみ) 急患随時対応 / 一般歯科・小児・矯正・審美・インプラント・義歯(入歯)・顎関節症

ADEC bambini
ADEC salute

ADEC BAMBINI / 小児歯科・矯正歯科 お子さんへブラッシングの指導イベント等も行っていきます。

アデック・サルデー / 噛み合わせに関連したくいしばり、頭痛などの問題を改善に向けてチームとなって取り組んでいます。他エステ・アンチエイジング。

Mail: sachiko@adec.it
Tel: 333 366 4627
この電話には鈴木 (勤務7年 歯科技工士) が応答します。

ADEC 歯科医院: 初診料無料・治療費10%割引
ADEC SALUTE: チェックアップ無料

住所 Via De Amicis 28, Milano
詳細はこちらをご覧ください
www.adec.it

R&P Legal

ジャパンデスク(日本語対応可)
www.replegal.it
Milano - Torino - Roma - Busto Arsizio - Aosta - Bergamo

月刊日本語新聞
2017年7・8月号

GAO! No.5

月刊日本語新聞 - PUBBLICAZIONE MENSILE distribuita in Italia ANNO 1 - NUMERO 5 - LUG/AGO 2017
Edito da: Geiennette Editore s.n.c.
Testata giornalistica iscritta al Tribunale di Milano n°53 del 23/01/2017

東京行き
片道航空券

ANA Lufthansa SWISS

ONLY HIS!!! **520**ユーロ

【出発期間】 2017年4月~2017年7月21日
【出発地】 ミラノ 【目的地】 東京
【予約条件】 23キロまでを2個

ミラノ支店 VIA ALBRICCI, 2 MILANO
お電話でのお問い合わせ(日本語/英語)
Tel: 02 894 59 600
booking2@his-italy.net



Il diario di Ileana in Giappone

Vol.3 Shibuya

(segue dal numero di Maggio)

Dove eravamo rimasti...

La mattina seguente al mio arrivo in Giappone, quando udii le voci dei bambini che giocavano nel parco di fronte a casa, mi sentii incredibilmente felice. Erano queste piccole cose, che mi davano conferma del fatto che ero davvero in Giappone. Questa volta, la mia missione era quella di andare a Shibuya...

Mi ricordo di Shibuya come se ci fossi stata ieri. Una volta scese alla stazione, salimmo le scale e ci ritrovammo ai tornelli e, per un attimo, rimasi sopraffatta da quello che vidi: di fronte a me, Tokyo, come l'avevo sempre immaginata. Poche ore prima partivo da casa dei miei genitori, a San Prisco, in provincia di Caserta, ed ora eccomi qui, immersa in quella realtà così frenetica da dare il capogiro.

(segue a pagina 8)

Dunque, parliamo

人類の優先課題は?
~難民とテロリストと~

2015年1月にパリで起きたシャルリー・エブド襲撃事件を皮切りに、今年5月22日マンチェスターで行われたアリアナ・グランデのコンサート会場における自爆テロ、更には6月3日のロンドンブリッジに至るまで、僅か2年半の間にヨーロッパで起きたイスラム過激派によるテロ事件は11件にも上る。その犠牲者を合わせると死者315人、負傷者930

人。犯人のほとんどは欧州国籍を持つ20~25歳のアラブ系男性だ。

イタリアではイスラム過激派による大きなテロは今のところ起こっていないが、その兆候は表れている。昨年ベルリンのクリスマスマーケットを襲ったテロの主犯は、ミラノ郊外で身元確認しようとした警官に襲い掛かり射殺されている。青年達はなぜ「イスラム国」に走るのか。

事件

去る5月18日の夜、ミラノ中央駅構内で身分証の提示を求められたアラブ系イタリア

人(父チュニジア、母イタリア)が鉄道警察1名、兵士2名に刃物で襲い掛かり負傷させる事件が起こった。犯人のイスマイル・トマーゾ・ホスニという21歳の青年は普段、難民や麻薬密売人、浮浪者に交じって中央駅周辺にたむろする身で、この事件が起きるまでイタリアのテロ対策班に名を知られていなかった。ミラノ郊外の公営住宅で生まれ育ったホスニは、両親が窃盗や暴行の罪でかわるがわる投獄され、まともに育ててくれる者もなく、チュニジアの祖母の下で中学を終える。2015年に親類を頼ってイタリアに戻るも、母親にさえ相手にされず、ミラノで放置されたトラックに寝泊りし、麻薬を密売して路上で生活していた。

2016年9月ホスニは突如として「イスラム国」サポーターになる。イスラム式の髭を生やしFBに「イスラム国」のプロパガンダビデオを公開し始めたのだ。ミラノ検察局とDigos(警察の特別予防班)はホスニが「イスラム国」に関与する何者かに勧誘されたのではないかと推測する。「勧誘者」は、このように家も家族も無く社会から除け者にされた若者に目を付け、その怒りを「敵であるヨーロッパ」に向けさせる。そして駅や電車、繁華街など人が多く集まる場

所に一般人を無差別に殺傷させるのである。乗用車やトラックで突っ込む、ナイフで殺傷するなどという個人テロは、その発生を予測するのが困難であるだけに、今や「イスラム国」の犯罪の常套手段となってしまった。

ホスニを勧誘したとされる人物自体もまた、まだ24歳のリビアの若者だ。ボート難民としてリビアからカラブリア州に上陸し、1ヶ月間難民収容センターで過ごしたあと北イタリアへ向かったらしく、昨年12月ホスニと共に麻薬密売で逮捕されるまで行方をくらましていた。

ホスニの場合は、イタリア国籍を持っているにも関わらず、親からも社会からも相手にされなかった。「仕事があったただけなのに誰も助けてくれなかった」と逮捕された際に語っている。貧困の中で自分だけを頼りに生きていくことを強いられた若者が選んだ(否、陥った)道が、「イスラム過激派」だったのである。

(p.2につづく)

MITSUKOSHI ROMA

【住所】 VIA NAZIONALE 259, ROMA (地下鉄A線 レプブリカ駅下車)
【電話】 +39 (06)482-7828
【営業時間】 10時45分~19時15分
【休業日】 無休。(イースター、クリスマス、館内メンテナンス日は休館)

WWW.MITSUKOSHI.IT

クロネコヤマトより

ミラノ限定! 書類便(A4サイズ、2KG迄)
集荷代込15.00ユーロでご案内!
クーリエ利用だと通常約50.00ユーロもするのでコスト削減のお手伝いをいたします。是非ご利用ください。

欧州ヤマト運輸(株) ミラノ支店
TEL: 02-26923252 (日本語専用)
E-mail: kuroneko.italy@yamatoeurope.com



JOURNAL

<http://www.ciaojournal.com/>

「Ciao! Journal」年間購読受付中
詳細はciao@ciaojournal.comまで。

Per l'abbonamento annuale di
"Ciao! Journal" scrivere a
ciao@ciaojournal.com

Ciao journal 月刊日本語新聞

CIAO! Journal 無料配布先 (一部)

ミラノ Consolato Generale del Giappone a Milano, JETRO, 日本人学校, ヤマト運輸, ADEC, HIS, Zazaramen, Studio Bella Musica, POPORO屋, SHIRO, Tozai-Centro Culturale Giapponese, Arirang plus, A.CLA.MI, Hair Salon Otto, Hair Salon Primo, ASG, Carmen, 食事亭, 大阪, ふくろう, WellKome, Endo Tomoyoshi, Kanpai, Misoya, Saketeka Go, Tatsu Ramen, Studio Ypsilion, ミラノ大学 (Facoltà di Mediazione Linguistica), ビッコッカ大学, ボッコーニ大学, Park Hyatt, Mandarin Oriental, Starhotels Business Palace (Porto di Mare), UNA Hotel Mediterraneo (Porta Romana), Hotel Michelangelo, Hotel Manzoni, Hotel Brunelleschi, Rosa Grand Hotel, Hotel Berna

ローマ Ambasciata del Giappone, Istituto Giapponese di Cultura, 日本人学校, ローマ三越, ヤマト運輸, HIS, Ristorante Tomoko Tadini, My Bus Italy, Ristorante Hamasei, Ristorante Rokko, ローマ大学 (Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali)

トリノ Ristorante Miyabi, Associazione Culturale CESAO

ボローニャ ボローニャ大学 (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne)

東京 サルトリア・イブシロン

Ciao! Journal 広告掲載料金について Tariffe per pubblicità

62x62ミリ広告一回掲載料金
Tariffe Pubblicità per una singola uscita a modulo di mm 62x62

1ページ Prima pagina
タイトル上と横 sopra la testata e a lato: €380+IVA
折り目上 sopra la piega: €280+IVA
折り目下 sotto la piega: €200+IVA

その他のページ Altre pagine: €140+IVA

上記の料金に広告原稿作成料は含まれません。
I prezzi non contengono i costi degli impianti.

詳細のお問い合わせ Si prega di rivolgersi a
ciao@ciaojournal.com



JOURNAL

Ciao! Journal Pubblicazione Mensile

Registrazione

Tribunale di Milano n°53 del 23/01/2017
Direttore Responsabile Eugenio Bersani
Caporedattrice Junko Kataoka
Editing e pubblicità Geienneffe Editore s.n.c. di Funabashi Junko
ciao@ciaojournal.com
<http://www.ciaojournal.com/>
C.F. e Partita IVA: 09698530962
C.C.I.A.A. di Milano REA n°: MI-2108642
Redazione: Natsu Funabashi, Isato Prugger
Progetto grafico: Isato Prugger Design Studio

Hanno collaborato a questo numero:
Luca Mashour, Ileana Campofreda, Hal Yamanouchi, Fulvio Cattaneo, Akifumi Takeshita, Rika Kawamura, Masao Yamanashi, Natsumi Kan, Claudia Rossi, Gota Senba e tutti coloro che hanno risposto al sondaggio.
Foto in copertina: KARIN

Tipografia: Lapaola di Paola Formentini
Via Magellano, 4/6 - 20090 Cesano Boscone (MI)
<http://www.paolaformentini.com>
Finito di stampare nel mese di luglio 2017

イタリアのニュース

2017年5月

◎14日、PD党员1000名がゴミ処理に悩むローマを掃除。◎15日、ミラノ郊外の住宅街で夜中にバイクの爆音を立てる少年らを注意した男性が暴行受け重傷を負う。1500年の歴史を誇るヴェローナのカピトラレ図書館と司教座神学校からガリレオ、ヴォルタ、ベーコンの原典が盗まれ、別件で服役中のナポリ前図書館長が捜査対象に。イタリアで1921年僅か51人だった100歳以上が2016年17000人に。◎16日、マントヴァ県のシーク教徒が象徴の聖剣(刃渡り18cm)の携帯を申請した件で、最高裁判所は「イタリアの価値基準を遵守すべき」と却下。◎17日、大学生の現状を調査し就職を促進するAlma Laureaによると、大卒1年以内の就職率は70%で昨年より僅かに上昇。だが給与は08年度比25%減で国外へ就職先求める者49%。◎18日、ISTATによるとイタリアでは35歳ま

での若者の70% (860万人) が親元で生活。65歳以上の高齢人口22%で欧州1位、世界では日本に次ぐ2位。外国人の占める割合8.3%。米オートバイレーサー、ニック・ヘイデンがリミニでサイクリング中、自動車事故で重傷。ミラノ中央駅でチュニジア系イタリア人が刃物で警官1名と兵士2名刺す。犯人はイスラム過激派(p.1に記事)。◎19日、ロンドンのエクアドル大使館に逃げたウィキリークスのアサンジュ氏の罪状をスウェーデン政府が取下げ。伊女性の就職率48.1% (欧州平均61.4%)。◎21日、ミラノ市長主催の人種差別撤廃キャンペーン「壁のない開かれたミラノ」行進にグラッソ上院議長やベルサーニ民主革新党首を含む10万人参加。イラン大統領選で穏健革新派ロハニ氏選出。リッカルド・ムーティがコリエレ紙のインタビューで「パバロッティの声は世紀の美声」。◎22日、北部同盟党首再選のサルヴィーニが同党のスローガンをボッシ時代の「パダニア独立」から全国規模の「イタリア・ファースト」に変更。スイスの原発継続を問う国民投票で廃

止派勝利(58.2%)。ユベントスが連続6回目のシーズンスクデット。◎23日、マンチェスターのアリアナ・グランデのコンサートで自爆テロ。22人死亡、59人負傷で犠牲者の殆どがティーンエイジャー。25年前のこの日、シチリアでファルコーネ判事と妻、護衛3名の車がマフィアによって爆破された。重症のヘイデン死亡。◎24日、トランプ大統領がローマ教皇と会談。2017年5月までにイタリアに上陸した難民5万人。◎25日、リビア沖で難民500人乗せたボート転覆。WWFの報告でイタリアに生息する野生オオカミ1580頭。過去6ヶ月に死んだ53頭のうち50%は車に轢かれ、30%は銃や毒、金属罠による。バーリの聖ニコラ教会の同聖人の遺物(大腿骨)がモスクワ大聖堂に到着し多数参拝。プーチン大統領も。◎26日、オバマ氏がベルリン訪問、7万のファン歓迎。ラツィオ州行政裁判所の「国内の博物館長公募に外国人は参加できない」判決でドゥカーレ宮殿(マントヴァ)、エステ家美術館(モデナ)、国立考古学博物館(ターラント、ナポリ、レッジョ・カラブリア)の館長

(p.1よりつづく)

テロリストを生む土壌

イタリアの社会現象調査機関「Alpha Institute」は、ブリュッセルで最も過激派色が濃いモレンバク地区を分析した。ベルギーは欧州最多の589人もの「ForeignFighter」(外国人戦士)を出している。「イスラム国戦闘員」を志してシリアやイラク入国を図った若者達がこう呼ばれるのだ。

人口の3分の1がイスラム教徒と言われるブリュッセルで戦闘員を志すのは、親あるいは祖父の時代から同地に住んでいるベルギー国籍の若者だ。彼らの多くは貧困地区に住み社会的に疎外されているため、祖国であるアラブやアフリカにも現住国であるベルギーにも帰属意識を持たない。唯一の拠り所は国が変わっても存続するイスラム教だ。だが在住国はイスラム教徒による政党を法的に認めず、ヒジャーブ(イスラム女性のベール)を認めず、イスラム教徒を邪魔者とみなして差別する。こういった西欧社会の態度がイスラム過激派を作り出す。「イスラム国」勧誘者は、FBやブログのプロパガンダ、スポーツクラブや小犯罪グループ、獄中の改宗活動などを通してこれらの若者を煽動するのである。

こうして見ると、イスラム過激派によるテロの原因は、現在何万と押し寄せる難民の中にというより、移民を完全に同化させることを嫌う欧州社会内部の深い部分にあることがわかる。実際、AISI(イタリア共和国保全のための情報システム)は、テロリストが難民に混じってボートで入国してくる確率は低いと見ている(難民が過激派に成長する可能性は十分にあるし、ホスニを勧誘したリビア人の例もあるとは言え)。となると、容疑者を逮捕したり強制送還したりしてい

ても追いつかない。欧州に生きる若者が過激思想に傾倒するのを防ぐことから始めなければならない。

押し寄せる難民

欧州全体が一連のイスラム過激派テロに震撼する今この瞬間にも、アフリカから戦火と飢えを逃れ、生命の危険を冒して欧州に押し寄せる難民は後を絶たない。コリエレ紙の調べによると、2017年に入ってからこれまでにイタリアに上陸した難民は5万を超え、前年度同時期に比べてなんと46%増。国別にはナイジェリア6516人、ベンガル(インド)5650人、ギニア4712人、コートジボワール4474人など。うち家族のない未成年が6242人もいる。1997年から始まった難民漂流現象は2012年頃まで年間2万人前後で横ばいだったが、2014年から年間17万人と激増。ちなみに、2016年5月から10月までの半年間に欧州に到着した難民は72万9000人だ。

有無を言わず流れ込む難民の群れに、欧州人はどうして良いか分からず当惑しているというのが現状だろう。イタリアの調査機関「Demos&Pi」が今年2月に行ったアンケートによると、イタリア人の40%が「移民は公共秩序を乱す」「市民への脅威」と見なしている。しかもこれを煽るかのように移民排斥主義の北部同盟や5つ星党は、有権者の外国人に対する懐疑心や恐怖心、優越感や所有欲に訴える。「移民は犯罪者。イタリア人の雇用を脅かす。欧州でもイタリア人だけは少ない年金で不自由を忍びながらも難民を受け入れ、衣食住を与え、一日3ユーロの小遣いまでやっている」と説得する。2年前に下院で可決されたにも関わらず今まで上院で討議されてこなかった「Ius soli」(国籍の出生地主義)についても、イ

タリア国内で生まれた者に自動的にイタリア国籍を付与すると「元からの」イタリア人と「アフリカ人を親に持つ」イタリア人との区別が無くなり、就職などでも「元からの」イタリア人が不利になる。「もう人手は十分にあるんです。わざわざアフリカ人をイタリア人にしなくても。難民を親に持つアジア・アフリカ系イタリア人が爆発的に増えたらこの国はどうなるんです?」と、その阻止に懸命だ。こうした反移民キャンペーンが功を奏したのか、英仏が行った総選挙でイギリス独立党、仏国民戦線が大敗したのに対し、イタリアでは北部同盟が好調だった。

難民のもたらすベネフィット

果たして、彼ら大衆迎合主義者たちは真実を言っているのか。2017年1月1日現在のイタリアの人口は6057万9000人で前年度比1.4%減(8万6000人減)。2016年度出生率も前年度の最低記録を更新した(47万4000人)。つまり「イタリアの人口は年々減少しており、出生率が下がることで総人口における高齢者の割合が増大(65歳以上が22%)し、年金を負担する者がいなくなる」。現在でも苦しいINPSの年金公庫は「ベビーブーム(1964~65年)世代が退職する2035年には破綻するのでは?」と危惧されている。これにイタリア人の若者の海外逃避(2016年度15万7000人)が加わる。

一方、現在のイタリアにおける外国人就労者は230万人(イタリア人労働者2000万人)で、全労働者の10分の1。その国内総生産(PIL)は「1230億ユーロで総額の約9%」も占めている。Il Sole 24ore紙が算出したデータによると、難民受け入れ等に係る年間コストはその10分の1以下の「100億ユーロ」ということで、外国人のイタリアにもたらすベネフィットの方が圧倒的に多いのだ。INPSのボエリ総裁も「EU圏外労働者がイタリアに貢献して負担する額は、国が彼らのために負担するコストを大きく上回っている」と明言している。移民であるEU圏外労働者は、現在負担金を払ってイタリア人年金受給者の年金を賄っているわけだが、その多くは自らが年金を受け取る前に自国に帰って行くため、イタリアが彼らから「丸々享受」する額を試算すると、年間60億ユーロにも上るらしい。

ドイツでも状況は同様で、労働者の高齢化により数学、IT技術、自然科学分野で17万3000人分の労働力が不足しており、この数値は2020年には4倍にまで増える可能



Accademia Musicale Classica di Milano



ミラノ中央駅から徒歩5分
ピアノ付貸し練習室
期間限定 1時間 €9.60 より

< 完全予約制 > SALA PROVA Prenotazione obbligatoria
info.aclami@gmail.com (italiano, inglese, coreano)
info.aclami.jp@gmail.com (日本語)
Tel: +39 391 73 78 063
Via G.Fara 20 Milano www.aclami.com

Hair Salon Otto
Milano - Tokyo

Milano via Macedonio Melloni, 4
02 7600 1502 close monday
Milano via Festa del Perdono, 8
02 8492 6224 close tuesday
Opening time: 10 am till 8 pm
ottohairmilano@gmail.com

即交代。ナポリで未回収の罰金5億ユーロ。G7が2日間タオルミーナで開催。◎27日、アンコーナで耳炎をホメオパシーで治療された7歳男児死亡。ベルガモで出産を終え復帰した女性が勤務先から解雇され、従業員230人抗議スト。4月7日から営業停止だった個人タクシー (Uberblack) にローマ裁判所が再開許可。◎28日、コリエーレ紙の調べでイタリアの工員と管理職の所得格差434%。トリノのラリーで走路を外れた車が観客巻き込み6歳男児死亡。パレルモで胆嚢から結石除去の手術で誤って大動脈切断し患者死亡。◎28日、アリタリアのストで192便欠航。ナポリ港にアフリカ難民1449人漂着。ネット上の自殺ゲーム「Blu Whale」の兆候がイタリアでも未成年の一部で確認される。カナダのトゥルドー首相夫妻が被災地アマトリーチェを訪問し400万ユーロ寄贈。トッティがジェノアとの試合最後に引退。◎29日、G7終了後、温暖化対策、貿易、移民政策面で米国とEUの立場の相違が明確に。◎30日、元副首相・下院議長フィーニにマネーロンダリング疑惑、ロ

ーマの予審判事が100万ユーロ押収。◎31日、カラブリアでマフィアのボスの息子 (15歳) が同級生射殺。フィレンツェのナルデッラ市長が食べ歩きで通りを汚す観光客を駆逐するため放水を決定。

6月

◎1日、コリエーレ紙の調べで伊における2017年FBユーザーは3000万、過半数が35歳以上。◎2日、2015年110カ国により批准されたパリ協定からトランプ大統領が離脱表明。5月にローマ郊外のキャンピングカーが放火されジブシー幼女3名が焼死した事件で、ジブシーの20歳青年がトリノで逮捕される。昨年12月ひったくりを追いかけて電車で轢かれ死亡した中国人女学生の事件の犯人でもあった。◎3日、コリエーレの調べによるとベネチアの観光客収容能力は18年で294%増 (1999年1万2000人、2017年4万7000人)。同市はこれ以上の宿泊施設増設を禁止。ロシアのガスピロム社が中国〜ロシア間に建設予定のガスパラントを、イタリアのMaire Tecnimont社が担当す

ることに。ルイ15世時代から253年の歴史を誇る仏バカラ社が中国資本に。英国指揮者ジェフリー・テイト氏がベルガモのカッラーラ美術館で心臓麻痺で死去。ロンドンブリッジでイスラム系テロリスト3名が小型トラックで通行人に突っ込み死者7名。◎4日、アスティ近郊の大聖堂から18世紀の聖人ドンボスコの脳みそ盗まれる。カーディフ (英国) のチャンピオンズリーグ決勝でユベントスがレアルマドリードに1-4で大敗。トリノのサンカルロ広場でスクリーン観戦していた18000人の間で爆竹が破裂。爆弾と勘違いした群衆が逃げ始め負傷者1500人。◎5日、コリエーレによるとバチカン市国の「国民」は605人で国内居住者240人、ATMの機械はラテン語表示。◎6日、サウジアラビア、アラブ首長国連邦、バーレーンが突如カタールとの国交断絶。製鉄グループILVAがインドのArcelor Mittal社に買収される。◎7日、ロンドンの4日のテロの主犯格モロッコ系イタリア人は昨年12月ポローニャの空港からシリアへ行く所を一時拘束されていた。ノートルダム寺院前でアルジ

エリア系仏人が警官3名を金槌で襲撃。アフラゴラ (ナポリ) で故ザハ・ハディッド氏設計の新幹線駅完成。建設は03年に開始され08年に完成予定だった。◎8日、伊中央銀行や税務局など公共機関をクライアントとするウェブサービスAruba社がベルガモ近郊に国内最大データセンター設立。はしかの異常な流行を受け12種の予防接種が18年ぶりに義務に。英国総選挙、与党が過半数の326議席に届かず。◎9日、2017年度世界大学ランキング上位200にミラノ工科大、ポローニャ大、ピサ高等大、聖アンナ高等大が入る。◎11日、全国1004市町村で地方選。◎12日、ジェノバ、パレルモ、ヴェローナ、パルマなど主要都市で5ツ星党大敗。中道右派盛り返し。◎14日、プーリア州レッチェの単線鉄道で列車が正面衝突、負傷者23名。ISTAT調べで2016年の出生率は08年度比17.9%減。

Natsumi Kan

喧喧囂囂 (けんけんどうどう)

イタリアの政治ショーは民主主義を前進させる? (下)

(前号より続きます)

先月号で乗りに乗っている風にお伝えしたベッペ・グリッロ率いる「五つ星運動」党が、先だっの地方選 (6月11日、全国1004市町村) で脆くも大敗したことを横目に、話を進める。

コメディアンが政治に参加する例が続いたり、彼らの政治風刺が政治家の将来に与える影響が増したりする一方で、政治家の方からもショーマン的な言動をエスカレートさせる人が続出している。例えば昨年未だで2年のあいだ首相を務めたマッテオ・レンツィは、将来への楽観的ビジョンを自信満々に語るタイプの政治家としては、かつてのベルルスコーニを思わせる。ベルルスコーニが巡航船のナイトクラブで歌手をやっていたこともある軟派なら、レンツィも「テレビの司会者になりたかった」と言ったぐらいで、弁舌爽やかでショーマンの素質が際立つ。又は北部同盟の書記長マッテオ・サルヴィーニは元はジャーナリストが本職だから、キレもリズムも抜群だ。ムッソリーニの孫、且つソフィア・ローレンの姪に当たるアレッサンドラ・ムッソリーニは、右翼政党を経て現在はヨーロッパ議員。歌えて踊れる女優だっただけあって、口を開けば聞かないわけにはいかないような迫力がある。

彼らを筆頭に、どこまで政治家でどこまでショーマンか分からないパーソナリティーが増えている。それではこのような「政治家タレント」と「タレント政治家」の重なり合う風潮は、民主主義を前進させるものか、それとも墮落させるものか? いくつか気がついたことを書いてみる。



Illustration by Claudia Rossi

まずイタリアで政治担当者や政治家を討論やトークショーに出演させる番組では、日本の場合と比較すると、無礼な口調で「本音を吐け」とでも言うような質問をするキャスターが多い。答える方でもそれに半ば憤慨しながら本音をチラつかせる場面が見られる。だからと言ってイタリアの政治家たちの方が正直だとは言えないが、「表面だけでも視聴者に分かってせよ」とする意図は感じられる。イタリアの男性でも女性でも好きな相手に対して「好きだ」ということを分かってせよとする意図がはっきり感じられるのに対して、日本人の場合は「匂わせる」で終わることが多いのと同じだ。などと、何の話だか分からなくなってきた。

イタリアのトークショーや討論番組では、丁々発止の熱したやり取り、個人攻撃、罵言の応酬、相手にかぶせてどっちが声が大きいか、どっちが早くまくしたてるかを競り合うなどのシーンが必ず入ってくる。このような番組の常連たちは、映画やバラエティー番組で見たことがありそうな馴染み深いジェスチャーや口調を頻用する。そこで視聴者は潜在的に政治討論を喜劇映画かバラエティーと混同して「人間味があるから信頼できる」と思ってしまう。

イタリア人は「怒ったり、興奮したり、感情的になったり」する人を正直だと見る傾向が強いから、「思っていることも感じていることも隠さない」という印象を与える政治家タレントの人氣が上がるのだ。これを察知してか政治家は本気で怒ったり興奮したりするフリをする。その半分は意識的な演技だが、後の半分は自分が演技していると気づかずにやっている (ここでイタリア人をパートナーに持つ日本人から同意の声が上がる)。

と、こう書いてくると「イタリア式政治ショー」を批判しているように聞こえるかも知れないが、肯定的な面も認めざるを得ない。「最近では、はっきりした話し方をし、分かりやすい説明が出来る政治家が増えている」と言う人も多い。「グリッロは『五つ星運動』の若き運動家たちがテレビに出るのを禁止していた」と前回書いたが、昨年あたりからテレビに出て雄弁を振るう人が「五つ星運動」からも出て来た。但しその「演技」は既存の「イタリア式政治ショー」のものではなく、卒業試験に挑む生徒のような雰囲気。「素人くささ」が共通した特徴になっているようだ。今回の地方選の結果を見ると、「新鮮さ」は一時のもので、政治家はやはりその「実績」や「老獪さ」が求められるのだろう。

今、イタリアでは大衆社会で民主主義が

成長して行く過程で、政治家・コメディアンが笑いや洒落や派手な口論、失言やスキャンダルを駆使して大衆の政治への関心を掻き立てたり、本気で勉強しようとする人が出て来るようにと刺激を与えている、とも見られる。これに比べると、政治は専門家に任せて投票にも行かない人が多い国は、まだ義務教育の小学校に行く前の段階なのかもしれない。

メディアの舞台を通じて国民に話題を提供するような政治家がリーダーになる傾向は、世界の情報先進国で現在進行している。アメリカの新大統領ドナルド・トランプをはじめ、意識的に演技、スタンドプレーを用いる才能がリーダーの資格の一つになり始めている時代、国民大衆は彼らの言動の「どこまでが演技で、どこからが演技外 (計算外) なのか」見抜かないと、彼らを本当に信頼出来るかどうか決められない。大衆は、人を見抜く目と耳を持つようにと促され、情報を識別する頭を持つようにと挑まれている。大衆が情報リテラシー (情報の真偽を読み取る能力) を鍛え、さらには演技リテラシー (本気が演技かを見抜く能力) を磨かないと、ショーマン政治家に踊らされるだけで民主主義とは言えない。残念ながら日本でもイタリアでも、大衆がメディアの操作や偏重を見抜いて批判する段階にはまだ至っていない。ただイタリアの現状は、意識的・無意識的な演技や勢いに乗っての言動を見抜くための訓練には、恰好の材料を提供してくれている。

今回の地方選でパレルモの市長選挙に打って出たイズマエレ・ラ・ヴァルデラは、強引な取材でイタリア社会の汚職や悪習を暴くテレビ番組「レ・イエネ」の編集スタッフだった。そして今回の立候補は、選挙運動中の出会いをカメラに収め、ドキュメンタリー映画を作るつもりだったことが、選挙の後で明るみに出た。政治の裏を暴き出す度胸を褒めていいのか? ぶざけるなど叱るべきか? この23才のテレビ・ジャーナリストは「透明政治」の先駆者か? それとも「売名の徒」か? 判断は読者に任せる。情報リテラシー、演技リテラシーを鍛えよ、なのである。

Hal Yamanouchi
(俳優・声優・演出家)

性があるという。「世界経済フォーラム」はこの視点から、資格の有無に関わらず、若い移民 (平均年齢が欧州市民の半分) が欧州の労働者の高齢化や専門家不足などの問題点を埋め、受け入れ企業に利益をもたらす他、建設業・農業の分野においては必要不可欠な労働力となると分析している。例えばサンフランシスコ連邦準備銀行なども、「移民受け入れは生産力を向上させ、投資と専門化に貢献できる」とその利点を認めている。

共生できる体制

思うに一番の問題点は、難民と受け入れ国の市民の間に接点がないことではないか。一般の人は自分の生活に忙しく、街中や駅、電車内や公園で難民の姿を見ることはあっても、これらの人々と知り合いになるようにする人は多くないだろう。自分たちはこんなにあくせく働いているのに、体格のいい難民の男たちはなぜ日中から公園にたむろしているのかと思うのが関の山だ。

もしも市や教会などの受け入れ施設が積極的に出会いの場を作り、彼らはどんな人でどこから来てどんな家族がいて、どんなに苦しい思いでここまで辿り着いたかを知り、市民が自分達に何が出来るのかということを考える機会でもあれば、政党のプロパガンダに惑わされることなく、彼らのためにできることや、それが将来どんな恩恵となって自分に返ってくるかを自分の頭で考えることができるのではないか。草の根レベルで互いに知り合うことができれば、難民としてやって来た人たちもイタリアの一人暮らしの老人の手足となったり、イタリアの人手不足の分野を補うことなどから始め、徐々に自分の手で将来を築くことができるようになるのではないか。そしてイタリアにとっては、平均年齢が下がり、労働人口が増え、PILが増大し、社会保障に貢献する人が増える。こうして国の安定した将来を築くと共に貧困・孤立化を防ぐことにより、テロ行為を抑制することが可能となるのではないか。

これは夢物語なのだろうか。だが、問題はもはや人力や政治で抑えられる規模のものではない。火星に移住するシステムを考える前に、まずは地球の上で人類が共生できる体制を整えていくことが優先課題ではないか。それがどんなに困難なことでも。

Masao Yamanashi

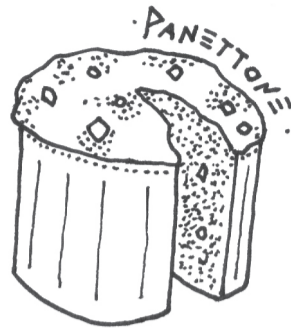
「ザ・お土産」



「Ciao!アンケート」は読者の皆様に参加していただくコーナーです。
第一回目のテーマは「お土産」。里帰りの度に「今回は何を買って帰ろうか」と頭を悩ませる方も多いのでは？
「みんなはどうしてるの？」聞いてみたいですね。

- 【1】日本へ持って行くことが多いのは？そして喜ばれるのは？逆に日本で買って嬉しいイタリア土産は？
- 【2】良かれと思って持って行ったのに大失敗だったのは？逆に買ったはいいけど大変困ったイタリア土産は？

さあ皆さん、珍回答もあります。くすくす笑いながら読んでください。
(※は編集室のコメントです。)



在伊16年の三児の母さん

【1】もちろんオリーブオイル、ワイン、チーズ！パネトーネやキャッキエレ (chiacchiere=カーニバルのお菓子) などの季節のお菓子。イタリア人が大好きなあの「マテッラ」も持っていきますよ〜。クリーム状のバルサミコソースと栗ジャムは喜ばれます。
【2】チューブ式のトマトペーストと蜂蜜の瓶詰めが破裂してスーツケースがベトベトに...。
※ほぼ全ての方からワイン、チーズ(特にパルミジャーノ)、オリーブオイルの答えが返ってきました。貰う方でも嬉しいイタリア土産のトップ3です。

東京のファビオ・ガメリさん

【1】イタリア人にとって、イタリアから持って来てもらって嬉しいのはチーズ！

元イタリアのあらたゆうかさん

【1】最高に嬉しいのはオリーブオイル。それからिकासミ、カラスミ (bottarga)、トマトソースにアンチョビに...。もう、きりがありません。あっ、コンソメキューブも。【2】一方、困ったのが乾燥豆。料理の仕方がわからないので友達にあげたら、その人もわかんないってよそにあげちゃった。それと、真っ黒のぐるぐる巻きのグミは罰ゲームに使うそうぐらいマズイ。でもイタリア人は喜んで食べるんだって。

※真っ黒のぐるぐる巻きのグミとはリクイリツィア (liquirizia) のことですね(笑)。尚、東京の元ローマ人さんによりますと「イタリアのコンソメは日本のとは味が違う」そうです。



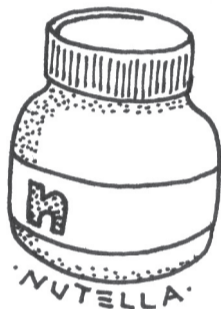
東京のS子さん

【1】嬉しいのはパルミジャーノとスカモルツァ (チーズ)、カラスミ (カラスミがイタリアにあると知ったときは感動)、固形の

zuppa di pesce (魚介スープ)。カジュアルなプレスレットや旅行用ポーチなども嬉しいです。

ローマの朋子さん

【1】日本だと値段が3倍にもなる特上のパルミジャーノが喜ばれます。料理に使うとなると億劫な人もそのままスライスしてパクパク。ワインやビールの最高のおつまみに。それと、日本でも生活の中でオリーブ油がポピュラーになってきているので、私は友人の農家の本当に真正正銘のバージンオイルを用意します。クリスマス時期の帰国にはパネトーネを。あの大きさのものは日本ではまだ無いのでサプライズです。
※朋子さんのお土産をもらえる人は幸せですね！



埼玉の橋本さん

【2】日本への帰国時に頂いて困ったのはドライタイプのデカイケーキ。キャリーバッグの容量を全部取られちゃったんで...。
※橋本さんに尋ねたところ、それはコロンバのことでした。季節ごとに出現するイタリアの巨大なお菓子。貰って嬉しい人もいれば戸惑う人もいますよ...。意見が分かれたお土産でした。

イタリアのAndreaさん

【1】僕の元奥さんのお母さんに香辛料のサフラン (zafferano) を持って行ったらとても喜んでくれました。【2】僕は、日本で初めて働いた会社の社長に良い印象を持ってもらえるように、イタリアから美味しいパルミジャーノを持って行きました。社長は事務所の冷蔵庫にチーズを入れたままにしました。数ヶ月後、冷蔵庫の扉を開くとチーズに黒っぽいカビが生えていました。もったいないと思い、失敗したと思いました。

バレーゼのフルビオさん

【1】日本旅行の前にイタリアの伝統的な食べ物たくさん買います。横浜に住んでいる友人に会いに行き、チョコレートとパルミジャーノを渡したら、とても喜ばれました。友人の子供たちはチョコレートが大好きで、

友人はシェフだからパルミジャーノを貰って幸せそうでした。

ミラノのマルティレさん

【1】喜ばれたのはカラブリアから持って行った山のチーズ「Caciocavallo」(カチョカヴァッロ)。そのまま食べても焼いても美味しいと喜んでもらえました。

ミラノのしんごくん

【1】乾燥ポルチーニや缶詰アンチョビ(瓶詰めは万が一のことがあったら怖いので避けてます)。【2】サッカー好きの友人にサッカー雑誌を持って行ったら、それはサッカー一選手が表紙になっていただけの『Famiglia Cristiana』(カトリックの週刊誌)だった。

ミラノのエミさん

【1】「Eataly」などのオシャレなビンテージ風缶詰。スーパー名入りエコ袋(レジ付近に置いてある)は意外に喜ばれます。コーヒー屋さんで挽いてもらったコーヒーは大変喜ばれます。エスプレッソ用ですがフィルターで飲んでも香りは素晴らしい。「ここだけ感」のある地元コーヒー店の茶袋がまた良いと。スーツケースの中がコーヒーの匂いで充満しますが...



ローマのKさん

【1】ローマの老舗のコーヒーを日本の友人にあげたら、彼はその日からコーヒーにはまり、いつの間にかモカエキスプレスマで買い込んでいた。
※イタリアの「これぞ！」というコーヒーはコーヒー好きには垂涎(すいぜん)的的です。

元ミラノ現在日本の森さん

【1】「Baci」チョコを頂くことが多い。エスプレッソ用コーヒーの粉は日本で入手しにくいので嬉しい。だがなんといってもワインが嬉しい！そしてスーパーで売っているような何気ないものが嬉しかったりもする。

トリノの小澄さん

【1】特に喜ばれるのはペスト・ジェノヴェーゼ。パスタに混ぜるだけなのでイタリア

料理に馴染みのない人にも調理しやすい。

【2】日本の夏、「Gianduiotti」で大失敗。
※日本の前川さんがお土産に貰った「Kinder」の卵チョコは、ドロドロに溶けてから固まった状態だったとか。中におもちが入っているので子供への良いお土産なのですが、夏はダメですね。チョコレートの失敗談は多かったです。

昔ローマのY氏

【2】日本の皆を喜ばせようとローマの最高に美味しいアイスクリームを持って帰ることに。24時間対応でしっかりパックしてもらったものの、スーツケースに入れて預けたのはマズかった。鞆が行方不明になったのだ。

東京のももちゃん

【1】タラッリ(南イタリアの伝統的固焼きパン)、カルチョーフィ(アーティチョーク)のオイル漬け、パスタにかければいだけのイタリア味のソースが欲しい！

日本の玲子さん

【1】密封された瓶にホールのナツメグと小さなおろしがねが入っていた時は嬉しかった。他にも乾燥ポルチーニにサフランにトリュフオイル、クノールのインスタントリゾット、カルチョーフィのオイル漬けなど嬉しい。

ミラノのMHさん

【1】パプリカやナスのオイル漬け、クノールのインスタントリゾット。特にポンティ社のクリーム状のバルサミコソース「Glassa」は毎回頼まれます。魚、肉、焼いた野菜など何にかけても美味しい上に、あつという間にイタリア風一品に変身するので重宝するんですって。
※クノールのインスタントリゾットはお土産として人気のようです。レシピを翻訳して添えるという方も(レッコのみさちゃん)。

バレーゼのシュクちゃん

【1】岩塩、乾燥トマト、パンナコッタの素、赤ちゃん用粉末カモミール茶(日本には無い様子)。蚊除けの網は喜ばれました。網戸のない窓に両面テープとマジックテープで簡単に取り付けられる。実家に食材を沢山持参して料理に専念。確実に喜んでもら

COTE ROME
Bed and Breakfast in Rome where to stay
www.coterome.com

1888

Cote Rome

Colosseo

ご来店ご予約お待ちしております

Ristorante & Pizzeria dal 1946

TOMOKO TUDINI
ROMA
Via Principe Amedeo 27
www.tomoko-tudini.com
tel 0039-06-4817586

文化サロン ベラムジカ
Via Frua, 24
20146 Milano
+39 345-9960770
studiobellamusic@gmail.com
BenvenutoalloStudioBellaMusica

日本人のための文化サロン

日本にいたるときと同じようにお稽古事
子どもから大人まで楽しく日本語でレッスンできます。
ピアノ・うた・リトミック・書道・初心者向けイタリア語クラス
グランドピアノ付きスタジオレンタル・通訳・翻訳サービス等

地下鉄赤線
デアンジェリ駅
より徒歩2~3分

文化サロン ベラムジカ
Via Frua, 24
20146 Milano
+39 345-9960770
studiobellamusic@gmail.com
BenvenutoalloStudioBellaMusica

軽く柔らかな仕立てと
やじろべえ理論に基づいたフィッティングで
体感したことのない着心地を
sartoriaypsilon.com
Sartoria Epsilon
サルトリア イプシロン

えます。【2】イタリアのベビー服はデザインが良くても着せづらい。日本のは機能が考え尽くされている。姪がイタリアに来た時に洗濯用洗剤の香りが気に入ったので持って帰ったら、袋が破れてスーツケースの中が大変なことに。

ミラノのKMさん

【1】リングエ・ディ・ガット(ラングドシャ)、イタリアの写真の卓上カレンダーなど。かつて喜ばれたのが「ANTEPRIMA」のバッグ。セールで買ってお土産にしたら、日本では非常に高いようで、何年も経った今でも会うたびに嬉しい言葉をもらいます。【2】食材をお土産にしたら、1年後に帰国した時に封も開けないまま置き物と化していた。イタリアの食材は料理好きにはとても喜んでもらえますが、そうでない場合もあるので気をつけなければと思いました。

ミラノのSOさん

【1】チンクエチェントやヴェスパの形のキーホルダーは評判よし。

ボローニャのFさん

【1】ものすごくセンスのいい文房具やカレンダーは喜ばれます。

イタリアのまきさん

【1】イタリア製の革の手袋は喜ばれました。

ミラノのスズキさん

【1】食卓用の安価なナイフ。柄がカラフルなプラスチックで6個入りパック。パンなども良く切れるのでリクエストを頂くほど。



大阪のおばちゃん

【1】イタリア製のメガネフレームは嬉しかったわあ。素敵なフレームに日本のメガネ屋さんでレンズを入れた。ありがとう、最高やわ!

新潟出身現在イタリアのあきよさん

【2】高級靴下ブランド「MARCOLIANI」の靴下。高かった割に反応がイマイチ。日本人の色使いの感覚とは違うんでしょうね。※趣味のものを貰って困ってしまった(日本の整さん)といった回答は多かったです。

日本の匿名希望さん

【1】頂いて嬉しかったのはミラノの老舗菓子店「Giovanni Galli」のマロングラッセと乾燥ポルチーニ。【2】ヴェネツィアの仮面は置き場所に困りました...



ミラノのミヌウさん

【1】マロングラッセ、石鹸、ジャム。フィレンツェの「Officina Profumo-farmaceutica di Santa Maria Novella」(サンタ・マリア・ノヴェッラ薬局)の石鹸は「これぞイタリアの香り!」と喜ばれます。※ここは世界最古の薬局なのだそうです。

ミラノの銀杏さん

【1】日本には相当色々なものが輸入されているので、あまり流通していなさそうなもの、有名メーカーの品でないもの、BIOのものを選ぶようにしています。可愛いパッケージのものが見付ければ素敵なお土産になり喜んでもらえます。それから歯磨き粉も。※貰ったことのある変なお土産として「歯磨き粉」(東京の元ローマ人さん)という回答がありましたよ(笑)。

ミラノのニナさん

【1】パスタにふりかける乾燥ハーブミックス(プレッツェーモロ、ニンニク、ペペロンチーノのミックス)を頼まれます。小さい子供がいる家庭では「ニンニクや唐辛子を入れずにパスタを作るので味気ない。だがこれを自分のパスタにだけかけると見違えるほど美味しくなる」のだとか。「MARVIS」の歯磨き粉は最近日本でも簡単に手に入るようになったらしいので、もう持って行かないかも。【2】直火式のモカエクスプレスは意外と日本のコンロとサイズが合わなくて使えなかったり、あんまり使ってもらえなかったり...(日本ではドリップ式のコーヒーメーカーが主流だから)。

京都の川崎さん

【1】職業柄、料理月刊誌『La Cucina Italiana』をしょっちゅう頂きます。実はこれを頂くと「またか」と思います。すみません...。「BIALETTI」のモカエクスプレスは嬉しかった。特に、イタリアンカラーで日本ではなかなかお目にかかれなかったもので。マニアックな料理本や現地でもしか売って

ないサッカーチームグッズも嬉しい。ミニサイズの乾燥トウガラシ(peperoncino)は日本ではあまり売っていないので有難い。

【2】男性器の形をしたパスタに絶句。こっそり捨てました。すみません...。※変わったパスタが嬉しいという回答も多かったのですが、さすがにこれらご法度?と思いきや、次のような回答も。

ミラノの成くん

【1】「男性器の形をしたパスタは男子にとっては基本だよ」と思って友達に持って行った。めっちゃ喜ばれた。

ミラノの匿名希望さん

【1】シチリア産のアンチョビのオイル漬けは喜ばれました。【2】パスタ用のクルミのソース(sugo di noci)を友人に渡すと、その場で直ぐにスパゲッティを茹でて振る舞ってくれたのですが、麺を塩茹でしていなかった様子。「イタリア人ってこういうの食べるの?」と言われ、困ってしまった...

東京の聖華さん

【2】乾燥ポルチーニを頂き、クックパッドを見ながらパスタを作ろうとしたら、戻し時間が長すぎて味もそっけないポルチーニになり、家族じゅうでがっかり。しかし翌日、その戻し汁でリゾットを作ったらものすごく濃厚で大絶賛!ポルチーニのパスタ、是非リベンジしたいです。※出汁を捨てずにいたとは素晴らしい!

東京の元ローマ人さん

【2】頂いて困ったものはありませんが、逆にもったいなくて大事にしまっておいて期限切れになったものが結構あります...。ああもったいない。

ローマのキャプテンさん

【1】冬にはポケットコーヒーを持って行きます。アルコール好きの義兄はグラッパを喜んでくれます。

東京の匿名希望さん

【1】イタリア土産はなんでも嬉しい。自分が知らない珍しいものを貰うと嬉しい。【2】ベネチアのベリーニ(Bellini=ワインベースのカクテル)をわざわざ持ってきてくれた友人が、日本でも買えると思ってショックを受けていた。イタリアからはるばるやって来たものだからいいのであって、僕は大変嬉しかったです。※リモンチェッロ(こちらはナポリ地方出身のリキュール)をよく頂くという方もいらっしゃいました。

OMIYAGE

I dieci regali da portare in Giappone:

vino, parmigiano reggiano, olio di oliva, caffè, glassa o crema di aceto balsamico, funghi porcini secchi, bottarga, carciofi e melanzane sott'olio, risotto Knorr, pesto alla genovese

I cinque regali dall'Italia meno graditi in Giappone:

colomba, liquirizia, legumi secchi, maschera veneziana, cioccolati in estate

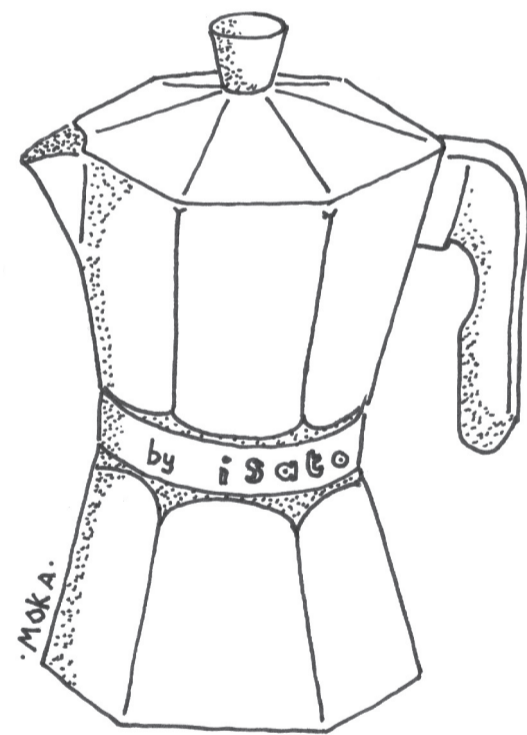
元ミラノ現在日本の聖香さん

【1】お土産は何を頂いても嬉しい。贈り主が相手のことを思って選ぶので「これを選んだ理由は?」と想像力を働かせるところに楽しみがあります。※聖香さん、上手にまとめて下さってありがとうございます。

それにしてもイタリア土産は食べ物のオンパレード。生ハムやサラミを持って帰れないのが残念という声が沢山ありましたが...。皆様、参考になりましたでしょうか。今年の夏はお土産を考えるのがちょっぴり楽しいかも?

Ciao! Journal 編集室 片岡まとめ

※皆様にはご協力を頂きまして、誠にありがとうございました。



ローマ三越の社員が語るおみやげ事情

海外旅行の渡航先として不動の人気を誇るイタリア。ローマ三越も、毎日たくさんのお客様にご来店頂いております。おみやげ事情は世情を反映して年々変化し、以前は男性にはネクタイ、女性には口紅・スカーフというのが定番でしたが、現在は皆さん様々に選んでおられます。

鉄壁の食料品

当店で人気を博しているのはやはり食品をはじめとする消耗品。それも日本では手に入らないものです。箱入チョコレートはご上司に、手軽な袋入りはお仲間に、名の通ったワインや「地中海式ダイエット」で注目を集めるオリーブオイルなど...。ご旅行中の時間節約のために、コンクールで入賞した食料品も取り扱っています。メダルのシールが貼られているので贈る方は安心ですし、受け取る方に価値が伝わり易いのが入賞食材の長所です。また、イタリアは食の安全への意識が高く、「BIOLOGICO(ピオロジコ)」と明記された有機食材は品質も保証されて安心です。クリスマスや復活祭などの季節限定のお菓子も当店で扱っています。

「記念」か「実用」か

革小物はイタリアを代表するおみやげですが、小銭入れなど実用的で相手の負担にならないもの、奇をてらわれないベーシックな色が人気です。中には「折角だからちょっと冒険を」と華やか

な柄物をお求めになる方も。贈る側と贈られる側の親密度にもよりますよね。

「相手の負担にならず記念になる」とご好評頂いているのが、コロッセオやスペイン階段をデザインした三越ローマ限定フェイラーのタオルや、「真実の口」の形のチョコレート、ローマの観光名所のクリアファイルや付箋などの文具・雑貨。いずれも他店では買えないものばかりです。

里帰り社員の知恵も有効に

ローマ三越の社員自らが試した結果オススメできるのは、オリーブオイルが原料のハンドクリームやリップクリームなどの化粧品です。日本未発売ですので、お客様に納得してご購入頂けるようサンプルをご用意しています。店内のスタッフに気軽にお声掛け下さい。お買い物のお手伝いをさせていただきます。

ローマ三越
ローマの地下鉄A線レプブリカ駅すぐ
tel. 39-06-482-7828
http://www.mitsukoshi.it



イタリアで楽しむ流しそうめん



込み、せっせとイタリアに運んでいる。最近では黒ゴマそうめんなどもあり、バリエーションが増えて嬉しい。

イタリア人の友人にそうめんをおもてなしする時は、純和風の涼しげな竹籠や器でちょっぴり華やかなテーブルセッティングを、と心がけている。とはいえ、そうめんと

子 供の頃、夏休みのお昼ごはんといえば、我が家ではほぼ毎日がそうめんだった。扇機風の風を兄弟で取り合いしながら食べたものだ。

私は九州生まれ、そして夫は北海道生まれ。夫は私と出会うまでそうめんを食べたことがなかったらしい。夏休みのお昼ごはんの思い出はジンギスカン(焼き肉)だと言う。そして今でも「そうめんには味が無い」と嫌っている。

イタリアに暮らし20年。日本から遠く離れていようと暑い夏はそうめんに限る。そうめん・麦茶・かき氷は、いくつになっても変わらない私の夏の必須アイテムだ。九州の実家には、お中元で贈られた島原そうめんの木箱がいつも山積みされている。ひと夏では到底食べきれない量で、見るのも飽き飽きするのか、母からは置き去りにされている。私は里帰りするたびに、これ幸いとそうめん箱をスーツケースいっぱい詰めて

つゆ、薬味だけでは何となく寂しいし、退屈に感じてしまう。そこで思いついたのが、流しそうめんだ!流れてくるそうめんをタイミングよくキャッチしながら食べるアレ。大人も子供も取ることに熱中し、食べることを忘れてしまう。気の利いた器もテーブルセッティングもいらない。おとなしく控えめで地味なそうめんが勢いよく泳ぐ姿に、日本人もイタリア人もエキサイトし、食卓が賑わい、みんな大満足。最高のおもてなしとなるのである。

余談だが、我が家の息子は幼稚園児の頃、九州の地元商店街の夏休みイベントで一等賞を取った。テーブルに並んだ豪華賞品の数々(ホテル宿泊券などもあった)から好きな物を選べと言われた時、息子は迷わず食卓用自動流し器を選んだ。今で

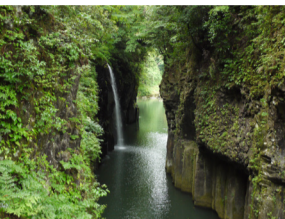
もそうめんを食べる時は、わざわざこの機械(写真)でそうめんをぐるぐる回し、一人鍋ならぬ一人そうめんを楽しんでいる。



この中を泳ぐそうめんは速いゾ!

峡(とうせんきょう)が発祥の地。円形の「回転式そうめん流し器」の中にそうめんを入れ、ぐるぐる回るそうめんをつかまえて食べる。この機械を発明した人の奥様が「洗濯桶で洗うみたいにそうめんを回したら面白い」と言ったその一言で、ア

イデアが閃いたそう。回転式そうめん流し器は1967年に指宿市の町おこし事業として実用化された。そして唐船峡の水は2008年に「環境省選定 平成の名水百選」に選ばれている。「そうめん流し」を体験できるこの観光スポットには今や日本全国から多くの人が訪れる。



高千穂峡と真名井の滝
(photo by Ippukucyo/
Creative Commons)

そうめん豆知識 その1 流しそうめん? そうめん流し?

宮崎県の高千穂峡が「流しそうめん」の発祥地として知られている。暑い

さなかの畑仕事。人々は高千穂峡の澄んだ岩清水に青竹を当ててうまく水を取り、そうめんを食べて涼と昼食を取っていた。それがいつしか観光化され、日本の夏の風物詩として全国に広がっていったのだという。ちなみに、南九州では清冽な水の上流からそうめんを流して途中で箸ですくうという夏の遊興は昔からあり、古い文献にも記されているそう。

一方「そうめん流し」は鹿児島指宿(いぶすぎ)市の唐船



指宿市唐船峡そうめん流し
(photo by Sakoppi/
GNU FDL)

そうめん豆知識 その2 流しそうめんの記録に挑戦

名水百選(1985年環境庁による)の一つに選ばれている熊本県菊池(きくち)水源。その清流を使って2014年夏、熊本県菊池高校の生徒達が3328mの流しそうめん記録を作った。大工さん達の協力で約350本の竹を使ってそうめん台を制作。そうめんはスタートから1時間21分後に無事ゴール。

2016年の夏には、奈良県御所(ごせ)市が、ギネス世界記録公式認定員立ち会いのもとで「Longest distance to flow noodles down a line of bamboo gutters」に挑戦した。金剛山麓の地形を生かして作った台の長さは3317.7m、金剛山の湧き水とともに流れ流れて1時間でゴールに到着したそうめんは300g。流しそうめんのこういった記録認定には、「直径15.24cm以内の竹を使用」「25g以上のそうめんがゴールに達すること」「それを食べる」という規則があるそう。



流しそうめん in イタリア / Come fare Nagashi-somen in Italia

《準備するもの / Preparazione》

・流しそうめん台...青竹の代わりにレーンを作る。ペットボトルの上と下を切り落として縦半分にカット(必ず固めのペットボトルを使用)。補強のために二枚ずつ重ねたものを、透明のガムテープで繋げて長くしていく。1.5リットルのペットボトル8本で約2mのレーンが出来る。/ Scivolo per il nagashi-somen...Costruite uno scivolo di plastica per farci scorrere i somen, in modo che possa sostituire quello tradizionale in bambù. Per costruirlo scegliete una bottiglia in plastica piuttosto rigida e rimuovete la parte superiore e quella inferiore. Quindi tagliate in verticale a metà la parte rimanente. Sovrapponete i due pezzi ottenuti e congiungeteli con scotch trasparente con gli altri blocchi in modo da avere la lunghezza desiderata. Con 8 bottiglie da 1,5 litri si riesce a costruire uno scivolo di circa 2 metri.



今回は清流と青竹のイメージで2色のレーン。/ I due colori di questo scivolo ricordano un ruscello e il bambù.



レーンをテーブルに載せ、落差をつけるために



rimasti e l'acqua.

蛇口から直接水を取る。水の勢いを色々変えると楽しい。/ Fate scorrere l'acqua dal rubinetto. È divertente cambiare l'intensità dell'acqua!



・流す具材...ゆがいたそうめん、プチトマト、ミニモツアレッタ、キュウリ、オリーブ、枝豆、デザートにチェリーなど。ポイントは箸でつまめる一口サイズであること、カラフルであること、水っぽくならない具材であること。/ Ingredienti da far scorrere...È importante che gli ingredienti siano della dimensione di un boccone (in modo che possano essere presi con le bacchette), colorati e che non assorbano troppa acqua. Gli ingredienti sono: somen cotti, pomodorini, bocconcini di mozzarella, cetrioli, olive, soia edamame e ciliegie come dessert.

そうめんのストックが無い場合は日本食料店や韓国食料店へ買い出しに。ちなみに、中華食料店でこんなものを見つけた。

スーミャンっていうらしい。/ I somen si possono trovare negli alimentari giapponesi o coreani. Negli alimentari cinesi invece ci sono i sumian (vedi foto) che possono benissimo sostituire i somen.



・付けつゆ...市販のそうめんつゆ。無ければ、少し水で薄めた醤油に即席かつおダシを溶いたものや、水で薄めた醤油にオリーブオイルを垂らしたもので結構イケます。/ Salsa...Salsa per soba/somen. Se non la trovate, potete provare ad usare la normale salsa di soia con aggiunta di acqua e olio d'oliva.

・薬味...生姜、ワサビ、ゴマ、ネギ、海苔、錦糸卵など。他にも好みでエビ、シソ、ミョウガ、オクラなど。/ Condimento...Zenzero, wasabi, sesamo, cipollotti, alganori, frittata tagliata a strisce. Potete ag-



giungere anche i gamberetti, l'erba shiso, lo zenzero myoga e l'okura a vostro piacimento.

・その他の必需品...お箸と器 / Altre cose indispensabili...Bacchette e ciotole.

《食べ方 / Come si mangia》

勢いよく流れてくるそうめんを箸で受けて、つゆにつけて食べる。箸使いに自信はありますか? トマトキャッチはハイレベル。あわてて手づかみしてはいけません。/ Cercate di prendere i somen che scendono verso di voi lungo lo scivolo ed assaporateli immergendoli nella salsa. Siete bravi con le bacchette? I pomodorini sono davvero difficili da prendere, mettetevi alla prova! Mi raccomandando, non mangiate con le mani!



いよいよ夏本番。今年はイタリアで流しそうめんパーティーはいかがですか? ヘルシーでリーズナブル、そして何より涼しい。とは言ってもエキサイトしすぎて熱くなら

日本のニュース

2017年5月

◎15日、東京の日本科学未来館で小惑星の地球への衝突を回避する方策の会議。24カ国・約200人の専門家が参加。衝突の確率は低いとはいえ、6550万年前ユカタン半島への衝突は恐竜絶滅の原因の一つとされている。◎17日、関電は高浜原子力発電所4号機を1年2ヶ月ぶりに再稼働。運転中の原発は川内原発2基と伊方原発1基で計4基。◎18日、厚労省は2020年に向けて大企業に残業時間の公表の義務付け。◎23日、「共謀罪」改正案が衆院通過。重大犯罪を資金調達などの計画段階から処罰するもので従来の刑事法(犯罪を実行に移した段階から処罰)を大きく変える。政府は「国際組織犯罪防止(TOC)条約の締結には法案成立が必要」「東京五輪に向けたテロ対策」としている。野党4党の反対理由は内心の自由を侵す、捜査権限の拡大で社会の監視が強まるなど。◎24日、トランプ大統領がバチカンで教皇と会談。同教皇は以前大統領を「橋を架けるのではなく壁を築くことばかり考える人はキリスト者ではない」と批判した。◎25日、安倍首相はタオルミーナG7出席のため羽田空港出発。◎27日、G7は「テロおよび暴力的過激主義との戦いに関するタオルミーナ声明」採択。メイ首相は「テロとの戦いは戦場からインターネットに移りつつある」と述べ、オンライン上の有害情報を取り除く仕組みを実現する必要性強調。◎30日、国連人権高等弁務官事務所はデービッド・ケイ氏による対日調査報告書を公表。基本的人権を「永久の権利」と定めた97条の削除に対し「日本の人権保護を弱体化しよう」とし、特定秘密保護法は「報道関係者の業務に萎縮効果を与えないよう改正すること」「放送法4条(放送局に電波停止を命じる根拠になる)の廃止」等を勧告。◎31日、アフガニスタンの首都カブールの独大使館近くで自爆テロ。80人死亡、350人以上けが。国際機関の事務所が集中する地区に犯人はバキュームカーで侵入。22日のマンチェスター以降、10日間に5カ国で8件のテロ。

6月

◎1日、天皇陛下の退位を実現する特例法案が衆院運営委員会で可決。退位後、陛下は上皇、皇后は上皇后に。はがきの価格が52円から62円に。年賀はがきはこれまで通り52円、封書も82円のまま。小池百合子都知事が自民党に離党届提出。地域政党「都民ファーストの会」を率いて7月2日の都議選を戦う。◎2日、トランプ大統領は「パリ協定」から離脱する方針表明。長女で大統領補佐官のイヴァンカさんは反対したと言われる。パリ協定(2015年)は温室効果ガス排出量の削減目標を各国が提出するというもの。◎3日、ロンドン橋で歩行者をワゴン車で次々と轢いたあと犯人は数人を刃物で刺した。実行犯3人は射殺。死者8人、重軽傷者48人以上。メイ首相は8日の総選挙は予定通り実施すると表明。◎5日、神奈川県警は、大阪府高槻市の中3男子がランサムウェアを作成したとして不正指令電磁的記録作成・同保管容疑で逮捕。ランサムウェアに感染した場合、元に戻す代わりに金銭を要求する画面が表示される。◎8日、英国総選挙。メイ首相率いる保守党は318議席(下院定数650)で過半数に届かず。労働党260議席。◎10日、サウジアラビアやアラブ首長国連邦などが次々にカタールと断交し日本企業警戒。日本はカタールから原油の9%、液化天然ガスの13%を輸入している。◎12日、05年JR福知山線脱線事故(107人死亡、562人負傷)で業務上過失致死傷の罪で強制起訴されたJR西日本元会長ら歴代社長3人について最高裁は「被告らは事故現場の危険性を認識できなかった」と判断し無罪に。◎14日、ロンドンの24階建て高層公営住宅(約120世帯)で火災し建物全体に広がり死者推定79人、負傷者78人以上。鎮火までに24時間以上。◎15日、共謀罪の趣旨を盛り込み、テロ等準備罪を新たに設ける「改正組織犯罪処罰法」が参院本会議で可決成立。首相「一日も早くTOC条約を締結し、未然にテロを防ぐ為に国際社会と連携していきたい」。適用対象はテロ組織や暴力団、詐欺グループ等の組織的犯罪集団に限定。

【Ciao市場 Il Mercato】

※こちらは営利目的(人材募集も含む)の告知です。Annunci a scopo commerciale (includere offerte di lavoro).

※一単位(全角20字×4行。英数の半角は2文字で1字)/Tariffa base per unità (40battute per 4righe) - 20 euro

※ロゴ付き(全角11字×4行とロゴ2cm×2cm以内/直径2cm以内)/con il LOGO (22battute per 4righe in italiano+logo di massimo 2cm per 2cm/diametro non superiore a 2cm) 40euro

告知掲載の仕方

上記料金を銀行送金した後、掲載文と銀行振込書を ciao@ciaojournal.com までご送付下さい。

Come pubblicare un annuncio

Dopo aver fatto il bonifico, inviateci il testo con la ricevuta del pagamento all'indirizzo ciao@ciaojournal.com

銀行口座 Conto Bancario:
CARIPARMA agenzia Milano 13
名義 Intestato a: Geienneffe Editore s.n.c. di Funabashi Junko
IBAN : IT13M0623001602000057063791

日本人経営美容室PRIMO milano店
女性スタイリストが親身に対応いたします
マツエク着物の着付け可能
via soncino 1 milano TEL 0239831073

大阪発!ジュエリーの様な靴の誕生です。こだわりの日本製。形にしたいのは新しい高級感。そしてお約束したいのは持った時の質感! <http://www.obbijin.com/>

小学生の算数指導(じっくり基礎~超難関校受験指導)致します。履歴:大教大附池田中・高を経てお茶の水女子大教育学部仏文学卒。SMSにて3314464481船橋まで(在ミラノ)

"La Compatibile" Corso Lodi, 6 Milano エスプレッソマシン用カプセル。手作りだから香りが違う

「日本料理協会」加入店の印です。日本食をイタリアで正しく伝える目的で2003年発足しました。

空手道と護身道(子供/青少年/大人) 松山師範、コスタ師範による指導 hakuyukaikaratedo.com

【無料掲示板 La bacheca gratuita】

※告知の差出人の見本と内容の判断は読者に任せられています。La responsabilità sul contenuto è affidata agli autori degli stessi.

※全角20字×4行でお願いします。英・数の半角は2文字で1字と考えます。Il messaggio deve essere di 40 battute per 4 righe in italiano.

※営利目的の告知は【Ciao市場 Il Mercato】をお願いします。Per gli annunci a scopo commerciale fare riferimento allo spazio 【Ciao市場 Il Mercato】.

4行告知送付先
Mandateci il vostro messaggio all'indirizzo:

ciao@ciaojournal.com

ミラノ近郊で長期滞在・家賃月600euro程度(光熱費電気代込)・Wi-Fi付・歌の練習ができる家を探しています。 macha.luv.diva1019@gmail.com 迄ご連絡お願い致します。田中

早急に和楽器の日本人音楽家を募集しております。コンサートは10月下旬です。詳しくはメールにて。お気軽にお問い合わせください。 florianoterrano@aol.com

大木泉ガラス作品展「光の架け橋」(Ponte di Luce, Vetri di Oki Izumi) 開催中(4/19~10/1)。於キオッソーネ東洋美術館(ジェノバ)、ローマ日本文化会館後援 www.okiizumi.com

はじめまして、私はエリザベッタです。日本の友達を探しています。私にメールを書いてください。 miumiu.yamamay.7@facebook.com

こんにちは。僕はダニエルです。趣味は漫画を読む事、日本語の勉強、テニスです。日本語で話せる友達を探しています。どうぞ宜しくお願い。 daniel61mito@gmail.com

中村美佐子&青盛のぼるソプラノジョイントコンサート~プリマドンナの愛と祈り~ピアノ高崎三千。8月19日14時開演、東梅田教会(大阪駅より徒歩10分) お問い合わせ misacian@yahoo.co.jp (中村)

秋山信茂個展『紙の国』於トスコーノ・マデルノ紙の博物館(ガルダ湖) 6/10~10/15。Mostra personale di Nobushige Akiyama "Il paese della Carta" presso Museo della Carta di Toscolano Maderno

ないようご注意ください! / Finalmente è estate. Perché non divertirsi facendo un bel nagashi-somen party che è così dietetico, conveniente e fresco? Fate solo attenzione a non lasciarvi prendere troppo la mano.



文・写真 Karin Murakawa

Ciao! Journalよりお知らせ

- ①今月は「テアトロ情報」を休みます。 www.ciaojournal.comにてお読み頂けますのでご利用ください(「メニュー欄」→「Journal」→「テアトロ情報」とお進みください)。
- ②8月はCiao! Journalをお休みさせて頂きます。Buone vacanze! Ci vediamo a Settembre!
- ③「Ciao! Journal」年間購読受付中。詳細は ciao@ciaojournal.com まで。

Isato Prugger
DESIGN STUDIO
product and industrial design
www.isatoprugger.com

日本の番組を24時間放送中! JSTV

夏だけの Special Offer! 8月末まで!

インターネット受信が今ならなんと! 1ヶ月間 みの視聴で €27 (通常月額 €50)

JSTVで日本のテレビを見よう!!

降伏か、本土決戦か! 日本一のいちばん長い日 7月29日(土)放送

子供番組は毎日放送!

世界!日本のニュースは毎日チェック!

お申し込みは 今すぐ日本語で! Tel. +44 20 7426 7330 www.jstv.co.uk

(segue da pagina 1)

Una fiumana di persone che correvano in tutte le direzioni: サラリーマン (*sarariiman*, dall'inglese *salary man*, ovvero gli impiegati), studenti del liceo o delle medie nelle loro divise scolastiche, ma anche tanti turisti o uomini d'affari occidentali. Un flusso incessante di vite che si incrociavano. Tutti sembravano sapere esattamente dove andare e, avere una gran fretta di arrivarci. A partire dalla fine del 1800, il Giappone, che per secoli era rimasto isolato dal resto del mondo, iniziò ad avere contatti frequenti con l'Occidente. Molti affermano che il Giappone abbia subito, in particolar modo in seguito al secondo conflitto mondiale, un rapido processo di occidentalizzazione, ma io non credo che sia corretto dire così. Il Giappone ha osservato l'Occidente per provare a comprenderlo. Lo ha studiato e, di sicuro, inizialmente ne sarà rimasto affascinato, ma in seguito ha elaborato ogni aspetto di quella cultura tanto diversa, filtrandola nel corso degli anni attraverso la propria cultura e le proprie tradizioni. Tokyo è esattamente questo, un perfetto e unico miscuglio di tradizione e modernità. Ci facemmo strada tra la gente, in direzione della statua del fedele Hachiko. Si tratta di una statua di bronzo che si trova al centro della piazza antistante la stazione di Shibuya. Fu realizzata nel 1935 e raffigura un cane di razza Akita, Hachiko appunto, il quale, dopo la morte del suo padrone, si era recato tutti i giorni alla stazione di Shibuya nella speranza di rivederlo, fino a che, stanco e sfinito, morì senza che il suo desiderio fosse esaudito. Il popolo giapponese,

commosso da tanto affetto e tanta dedizione, decise di dedicare al fedele Hachiko un monumento, che ancora oggi è il simbolo di uno dei quartieri più famosi di Tokyo. Ho sempre trovato bellissima la capacità del Giappone di riconoscere e rendere omaggio a determinati valori in maniera assoluta. Non importa che essi siano incarnati dal comportamento di una persona, magari importante, o di un cane devoto al suo padrone al punto da lasciarsi morire nella vana attesa del suo ritorno.



Avrei voluto scattare delle foto di Hachiko, ma tutte quelle che ho ritraggono, inevitabilmente, anche turisti in posa o, semplicemente, persone in attesa di incontrare degli amici. La statua, infatti, continua ad essere un punto di riferimento molto utilizzato nel caso in cui si decida di dare appuntamento a qualcuno in quella particolare zona di Shibuya.

Successivamente, attraversammo l'ampio incrocio davanti alla stazione per dirigerci verso un negozio della Vodafone, dove, finalmente, acquistai il mio primo cellulare giapponese. Era un modello base, di un colore rosa acceso e, a dire il vero, non era nulla di particolare, ma per me il solo fatto di possedere un cellulare dal quale poter utilizzare i caratteri giapponesi,

era già qualcosa di per sé eccitante. Finito l'acquisto, lungo la strada di Shibuya, la mia attenzione venne attirata da una coloratissima rampa di scale che portava all'interno di quello che, a prima vista, mi sembrava un comunissimo game center (quello che in Italia chiameremmo "sala giochi"). Una scritta al neon troneggiava al di sopra dell'ingresso: "プリクラのメッカ", ovvero "La Mecca dei Purikura". Ma cosa sono i *purikura*? Sapevo in teoria, cosa fossero i *purikura* (abbreviazione di プリントクラブ, *print club*), perché li avevo visti mille volte negli anime o nei ドラマ (*dorama*, drama) giapponesi, e spesso con le compagne di università a Napoli utilizzavo le cabine per fototessere della stazione centrale per scattare foto stupide da tenere come ricordo, proprio come fossero dei *purikura*. Eppure, mai avevo avuto l'occasione di conoscere dal vivo un vero e proprio *purikura*.

Entrate nella "Mecca dei Purikura" vidi per la prima volta una cabina per *purikura*. Ho detto una? Beh, molte di più, in realtà. Infatti mi trovai di fronte a decine di cabine coloratissime, ognuna con caratteristiche e stili



diversi, tanto che inizialmente mi sembrava impossibile sceglierne una. Perché sì, ovviamente, a quel punto dovevo fare il mio primo *purikura*. In realtà, scegliere si rivelò abbastanza semplice: davanti alla maggior parte c'era una fila lunghissima, quindi decidemmo per una delle poche libere. Entrammo e Yoshiko mi mostrò come utilizzare le varie funzioni. Una vocina registrata illustrava le possibili scelte, da fare entro manciata di secondi. Era possibile scegliere uno sfondo a tema e vari filtri da applicare alla foto. Sul fondo c'era un green screen, alle volte un supporto sul quale sedersi per fingere di essere seduti su una panchina, o a cavallo di un ippopotamo o perfino di un unicorno. Niente a che vedere con le *ジミ* ("semplicissime": *ジミ*, in *kanji* 地味, significa semplice) fototessere italiane. Terminate le varie scelte, scattammo le foto e, una volta completata questa fase, uscimmo per decorare i nostri scatti. Non so quanto tempo mi ci volle per terminare. Tutto era nuovo per me ed io ero incredula. Aggiungemmo scritte e decine di adesivi stupidi e, alla fine, le foto erano pronte e stampate. Accanto alla cabina vi era un tavolino con delle forbici per dividerle. Ero estasiata, ed è superfluo dire che quello fu solo il primo di una lunghissima serie di *purikura* scattati durante i due anni trascorsi in Giappone.

Ancora non potevo saperlo ma, qualche giorno dopo, avrei fatto la mia prima esperienza in un altro luogo tipicamente giapponese, nel quale, nel corso di due anni avrei trascorso ore e speso molti dei miei stipendi... (continua)

イレアナの日本滞在日記 その3 渋谷

(5月号より続く)

【前回のあらすじ】日本に着いた翌朝、公園で遊ぶ子供達の日本語の音が聞こえてきた時、私は信じられないくらい幸せだった。そのような些細な一つ一つが、今本当に日本にいることを私に実感させた。そして今日はいよいよあの渋谷へと繰り出す...

そこでの記憶は、まるで昨日のことのようにはっきりしている。渋谷駅で地下鉄を降り、階段を上って改札口を出ると、感動のあまり息が止まりそうになった。今まで想像してきた通り、そのままの、トウキョウがそこにあった。数日前までカゼルタ県にあるサン・プリスコの家に親と共にいたのに...。あらゆる方向に流れる人の群れ。サラリーマン、制服姿の学生、観光客もいれば外国のビジネスマンもいる。色んなタイプの人生が行き交っていて、誰もが己の行き先を分かっている、しかし急いでいるように見えた。



鎖国で世界から孤立していた日本は、1800年代の終わりから西欧と関わりを持つようになった。日本は急激にヨーロッパパナイズされたと言われるが、私はそう思わない。日本は異文化を理解するためにヨーロッパを観察した。じっくり研究し、感銘も受けたことだろう。しかし日本が行ったのは、別の文化と自分の文化や伝統との融合だ。東京はまさにそうやって生み出された都市で、伝統と現代風の混在がここを特別な街にしている。

人混みに紛れて忠犬ハチ公の方へと向かった。忠犬ハチ公とは、渋谷駅を出てすぐの広場にある銅像のことだ。亡くなったご主人の帰りを来る日も来る日も駅で待ち続けた秋田犬を記念して、1935年に立てられたものである。認められるべき価値を賞賛するという、日本人のその遣り方(やりかた)は素晴らしいといつも思う。人間のみならず動物の行動まで尊敬されるのだ。ハチ公の写真を撮ったつもりが、どの写真にもポーズをとる観光客、もしくは人待ち顔の人が入っている。なぜならここは渋谷の有名な待ち合わせスポットでもあるからだ。



広場を通り越して駅前の巨大な交差点を渡ってヴォーダフォンの店に入り、ようやく日本での携帯電話を買うことができた。アナログで派手なピンクの、実を言えば大したものではなかったが、日本語の文字が打てる携帯を手に入れた私にとっては、只事ではなかった。

店を出てしばらく行くと、今度はカラフルな螺旋状の階段に目を奪われた。ゲームセンターの入り口のようにあったが、見ると派手なネオンの看板がドーンと置いてあり、そこには「プリクラのメッカ」と書いてある。プリクラとは何?日本のアニメやドラマで何度も見ていたし、その真似をしてナポリ大学時代に証明写真機でふざけた写真を撮ったほど知っていたので、プリクラが何であるかは知っていた。しかし正真正銘のプリクラを見たことはなかった。

そこに入った私は、遂に人生初の生のプリクラ機を見た!しかも一台どころか、目の

前にはカラフルな機械が何台もザッと並んでいる。どれも種類が違うので選ぶのが不可能の様にさえ感じられた(そう、人生初のプリクラを撮らないわけにはいかなかったので私も撮ることにしたのだ)。ところが、

プリクラ機を選ぶのにそんなに時間はかからなかった。人気のある機械にばかり行列ができており、私たちは一番空いているものを選んだ。撮影コーナーに入ると、ヨシコは操作の仕方を教えてくれた。音声ガイドが、プリクラのテーマや背景やらを与えられた数秒間で選べるように誘導してくれる。立ち位置の後ろには緑の幕があり、ベンチに座っているふり、もしくはカバやユニコーンにまたがっているふりができるように、台があったりする。地味すぎるイタリアの証明写真機とは比べものにならない...

様々な「選択」を終了すると今度はデコレーションコーナーに回った。何もかもが新鮮で頭がついていけず、全てにどれくらいの時間がかかったかも覚えていない。落書きやスタンプをたくさん貼り付け、準備

完了。プリントされた何枚もの写真を、プリクラ機の横のテーブルのハサミで切り分けた。大興奮した私はその後の日本での二年間、プリクラを撮りまくることになる。

そしてその時はまだ想像していなかったが、その数日後、日本ならではのものと出会う。私はそこでもやはり長時間を過ごすことになり、せっかく稼いだお金を沢山使うことになる...。(次回に続きます)

Ileana Campofreda

韓国伝統料理

昼食も夕食も
お待ちしております。

Via Nino Bixio, 21
(angolo via Melzo)
MILANO-Italy
02-48518656
月曜休業

arirang plus

Dall' 11 al 16 settembre
OPEN WEEK
centro culturale giapponese

lingua

viaggi

Tozai.it

manga

servizi

Ti aspettiamo
dalle 10.30 alle 18.30
in p.zza Bottini 2, Milano (M2 Lambrate FS)
per info e prenotazioni: tozai-week@tozai.it

Carmen

Piazzale Corvetto, 3 Milano
02.57401005

安くて美味しいピザとパスタと
ミラノ風カツレツが食べたくなったらこのお店。
ピザは4ユーロから。

地下鉄Corvetto駅降りて0分!